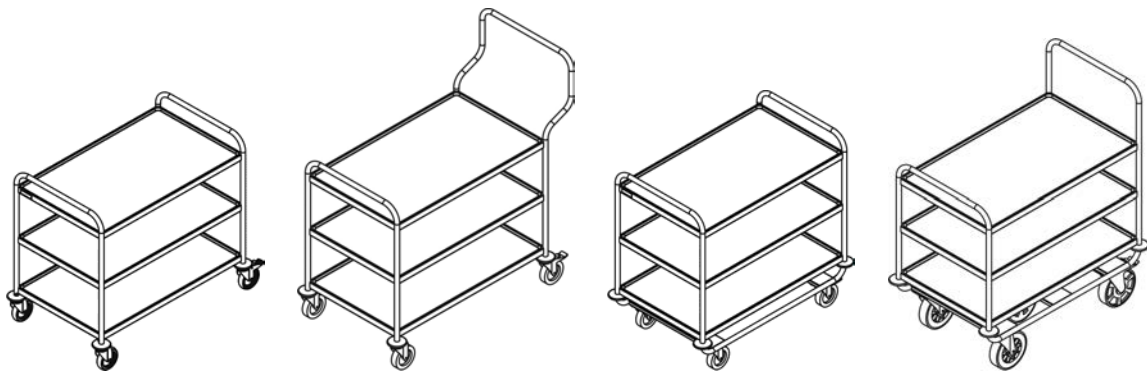


## Manuel d'utilisation



## Chariot de service

SW | SW ERGO | SSW | SSW ERGO | MSW | MSSW

# 1 Introduction

---

## 1.1 Informations relatives à l'appareil

---

Désignation de l'appareil	Chariot de service
Type(s) d'appareil	SW   SW ERGO   SSW   SSW ERGO   MSW   MSSW
Fabricant	HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG Dieselstraße 20 48653 Coesfeld  Postfach 1463 48634 Coesfeld  ☎ +49 2541 805-0 📠 +49 2541 805-111  www.hupfer.de info@hupfer.de

Veillez lire le présent manuel d'utilisation soigneusement et attentivement afin de garantir un fonctionnement sûr de l'appareil et d'éviter tout endommagement !

Veillez à ce que le personnel de service soit informé des sources de danger et des erreurs de manipulation possibles.

### Réserve de modification

Les produits décrits dans le présent manuel d'utilisation ont été développés en tenant compte des exigences du marché et selon l'état actuel des connaissances techniques. HUPFER® se réserve le droit de modifier les produits ainsi que la documentation technique correspondante afin de servir le progrès technique. Les données, poids et descriptions relatives aux performances et différentes fonctions indiqués dans la confirmation de commande font toujours foi.

### Traduction de la version originale

#### Version du manuel d'utilisation

91337781\_A0

## 1.2 Sommaire

---

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>2</b>
1.1	Informations relatives à l'appareil	2
1.2	Sommaire	3
1.3	Index des abréviations	5
1.4	Terminologie	6
1.5	Indications d'orientation	7
1.6	Consignes relatives à l'utilisation du présent manuel	8
1.6.1	Remarques relatives à la structure du manuel	8
1.6.2	Remarques communes aux chapitres et représentation de ces dernières	8
<b>2</b>	<b>Consignes de sécurité</b>	<b>9</b>
2.1	Introduction	9
2.2	Symboles d'avertissement utilisés	9
2.3	Consignes relatives à la sécurité de l'appareil	9
2.4	Consignes de sécurité relatives au transport	10
2.5	Consignes de sécurité relatives au nettoyage et à l'entretien	10
2.6	Consignes de sécurité relatives au dépannage	10
<b>3</b>	<b>Description et caractéristiques techniques</b>	<b>11</b>
3.1	Description fonctionnelle	11
3.2	Utilisation conforme	11
3.3	Utilisation abusive	11
3.4	Chariots de service pour les cuisines industrielles	12
3.4.1	Vue de l'appareil	12
3.4.2	Description de l'appareil Chariot de service	14
3.4.3	Caractéristiques techniques	14
3.5	Chariots de service médicaux	18
3.5.1	Vue de l'appareil	18
3.5.2	Description de l'appareil Chariots de service médicaux	19
3.5.3	Caractéristiques techniques	19
3.6	Plaque signalétique	21
<b>4</b>	<b>Transport, mise en service et mise à l'arrêt définitive</b>	<b>22</b>
4.1	Transport	22
4.2	Mise en service	22
4.3	Entreposage et récupération	22
<b>5</b>	<b>Commande</b>	<b>24</b>
<b>6</b>	<b>Recherche des pannes et dépannage</b>	<b>25</b>
6.1	Consignes relatives au dépannage	25
6.2	Tableau des défauts et des mesures correctives	25

<b>7</b>	<b>Nettoyage et entretien</b>	<b>26</b>
7.1	Mesures d'hygiène	26
7.2	Nettoyage et entretien	26
7.3	Instructions d'entretien spéciales	26
<b>8</b>	<b>Pièces de rechange et accessoires</b>	<b>28</b>
8.1	Introduction	28
8.2	Liste des pièces de rechange et des accessoires	28

### 1.3 Index des abréviations

Abréviation	Définition	
AK-BWA	Arbeitskreis Bettgestell- und Wagendekontaminationsanlagen (Groupe de travail Installations de décontamination pour chariots et bois de lit)	
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel (Règlement des associations professionnelles allemandes)	
BGV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift (Prescription des associations professionnelles allemandes)	
CE	Communauté Européenne	
DGSV e.V.	Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung (Société allemande de stérilisation hospitalière)	
DIN	Deutsches Institut für Normung Institut allemand de normalisation, réglementations techniques et spécifications techniques	
E/V	Ersatz- bzw. Verschleißteil (Pièce de rechange ou d'usure)	
EC	European Community Communauté Européenne	
EN	Europäische Norm (Norme européenne) Norme harmonisée pour la zone UE	
IP	International Protection. Le sigle IP suivi d'un code à deux chiffres indique le type de protection d'un boîtier.	
	<b>Premier chiffre : Protection contre les corps étrangers solides</b> <b>Deuxième chiffre : Protection contre l'eau</b>	
	0    Aucune protection contre les contacts, aucune protection contre les corps étrangers solides	0    Aucune protection contre l'eau
	1    Protection contre les contacts avec la paume de la main, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 50$ mm	1    Protection contre les chutes verticales de gouttes d'eau
	2    Protection contre les contacts avec les doigts, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 12$ mm	2    Protection contre les chutes de gouttes d'eau (angle quelconque jusqu'à 15° par rapport à la verticale)
	3    Protection contre les contacts avec les outils, fils de fer, etc. d'un $\varnothing > 2,5$ mm, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 2,5$ mm	3    Protection contre l'eau en provenance d'un angle quelconque jusqu'à 60° par rapport à la verticale
	4    Protection contre les contacts avec les outils, fils de fer, etc. d'un $\varnothing > 1$ mm, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 1$ mm	4    Protection contre les projections d'eau de toutes directions
	5    Protection contre les contacts, protection contre les dépôts de poussière en intérieur	5    Protection contre les jets d'eau (lance), quel que soit leur angle de projection
	6    Protection totale contre les contacts, protection contre la pénétration de poussière	6    Protection contre les grosses mers ou les jets d'eau puissants (protection contre l'inondation)
		7    Protection contre la pénétration d'eau lors d'une immersion temporaire
	8    Protection contre l'eau sous pression lors d'une immersion prolongée	
MPG	Medizinproduktegesetz (Loi allemande sur les dispositifs médicaux)	
RDG	Reinigungs- und Desinfektionsgeräte (Laveurs-désinfecteurs - LD)	
StE	Sterilguteinheit (Unité de stérilisation)	
ZSVA	Zentrale Sterilgutversorgung (Service de stérilisation centrale)	

## 1.4 Terminologie

Terme	Définition
Opérateur qualifié et agréé	Par opérateur qualifié et agréé, on désigne un opérateur qui a été instruit par le fabricant, le service autorisé ou par une entreprise mandatée par le fabricant.
Désinfecter	Réduction d'agents infectieux présents sur et dans des objets contaminés, de façon à ce que plus aucune infection ne puisse émaner de ces objets.
Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung e.V. (Société allemande de stérilisation hospitalière, association déclarée)	Le but primaire est la création d'une norme de qualité unitaire élevée pour le traitement de dispositifs médicaux. Les recommandations du comité d'experts « Qualité » fournissent des conseils et des consignes opératoires pour le traitement. Dans le domaine de la formation du personnel familial au traitement, des normes reconnues contribuant en majeure partie à l'atteinte des objectifs ont pu être établies par le biais de plans d'études cadres.
Opérateur qualifié	Un opérateur qualifié est une personne qui, en raison de sa formation, de son expérience et des instructions dont elle a bénéficié, ainsi que de ses connaissances des dispositions concernées, est en mesure d'évaluer les tâches qui lui sont assignées et de reconnaître elle-même les dangers susceptibles d'en émaner.
Gastro Norm	Gastro Norm est un système de mesure mondialement reconnu et utilisé entre autres par les entreprises de traitement des aliments ou par les cuisines industrielles. L'utilisation des grandeurs normées permet un échange aisé de récipients alimentaires. La mesure de base Gastro Norm (GN) 1/1 est égale à 325x530mm. Les inserts sont disponibles dans différentes profondeurs.
H1	Standard d'hygiène (NSF/USDA) pour les graisses de lubrification adaptées au contact technique inévitable avec les denrées alimentaires.
Norme ISO	La norme ISO est un système de mesure pour récipients. Ce système est par exemple utilisé dans la logistique de produits stériles pour le transport et le stockage de biens dans des armoires et des véhicules de transport, dans des salles d'opération, des ambulances, des salles de traitement et d'hospitalisation ou dans des locaux sanitaires. Les dimensions standard sont de 400x600 mm. Les récipients de norme ISO sont disponibles dans différentes profondeurs et différents modèles.
Contrôle, contrôler	Comparaison avec des états et/ou propriétés donnés, comme p. ex. les dommages, les défauts d'étanchéité, les niveaux, la chaleur.
Sécurité des machines	Le terme « sécurité des machines » désigne toutes les mesures destinées à éviter les dommages corporels. Les ordonnances et lois nationales et européennes relatives à la protection des utilisateurs d'appareils et d'installations techniques en constituent la base.
Loi allemande sur les dispositifs médicaux (MPG)	En Allemagne et en Autriche, la MPG désigne la mise en œuvre nationale des directives européennes 90/385/CEE relative aux dispositifs médicaux implantables actifs, 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux et 98/79/CE pour diagnostics médicaux in vitro. Le terme « Produits médicaux » n'inclut pas les médicaments.
Couche passive	Couche de protection non métallique sur un matériau métallique empêchant ou ralentissant la corrosion du matériau.
Vérification, vérifier	Comparaison avec des valeurs données, comme p. ex. le poids, les couples, le contenu, la température.
Personne qualifiée, personnel qualifié	Par « personnel qualifié », on désigne les personnes qui, en raison de leur formation, de leur expérience et des instructions dont elles ont bénéficié, ainsi que de leur connaissance des normes, des dispositions, des prescriptions en matière de prévention des accidents et des conditions de service concernés, ont été habilitées par le responsable de la sécurité de la machine à accomplir les tâches nécessaires et sont en mesure de reconnaître et d'éviter les dangers susceptibles d'en découler (définition du personnel qualifié selon la directive CEI 364).

Terme	Définition
Côté propre/impropre	Le service de stérilisation centrale se compose de trois zones de travail : le côté impropre ou zone de nettoyage, le côté propre (sites d'emballage) et le domaine stérile (stock de produits stériles). Du côté impropre, du matériel contaminé est nettoyé ou désinfecté manuellement et mécaniquement. Des laveurs-désinfecteurs nettoient, désinfectent et sèchent le matériel. Les laveurs-désinfecteurs sont des appareils dits répéteurs, ils se chargent toujours du côté impropre et se déchargent toujours du côté propre uniquement. Le côté propre est la deuxième grande zone de travail du ZVSA (service de stérilisation centrale). Le matériel nettoyé et désinfecté est emballé dans des conteneurs et est ensuite stérilisé.
Produits stériles	Le terme « produit stérile » a évolué au cours de l'histoire. Plusieurs produits stériles forment une unité de stérilisation. Ce volume de 54 l désigne le volume à stériliser dans lequel un nombre de dispositifs médicaux variable peut être stocké. Il n'est approprié que de façon limitée en tant que mesure de puissance pour le volume de la stérilisation de dispositifs médicaux.
Unité de stérilisation	Unité de volume. Une unité de stérilisation présente les dimensions suivantes : 60 x 30 x 30 cm. Ceci correspond à un volume de 54 l.
Stérilisation	Processus validé pour la création de produits libres de tout microorganisme viable. Par « stérilisation » et « désinfection », on désigne des procédés à travers lesquels des matériaux et des objets sont libérés de microorganismes vivants, y compris de ceux se trouvant dans leur phase de repos (par ex. des spores). L'état des matériaux et des objets ainsi atteint est désigné comme étant stérile. En règle générale, il est fait appel au procédé de stérilisation à la vapeur (autoclave).
Personnes instruites	Par « personne instruite », on désigne une personne qui a été formée aux tâches qui lui ont été assignées et informée des dangers susceptibles de survenir en cas de comportement non conforme. Ce terme désigne également une personne qui a reçu une formation et qui a été formée au maniement des dispositifs de sécurité et informée des mesures de sécurité.

## 1.5 Indications d'orientation

### **Avant**

Par « avant », on désigne le côté sur lequel se trouvent les freins sur les roulettes pivotantes. Chez les appareils de la série ERGO, c'est la poignée qui est installée sur le côté avant.

### **Arrière**

Par « arrière », on désigne la face opposée à la face avant.

### **Droite**

Par « droite », on désigne la face qui se trouve à droite, vue de la face avant.

### **Gauche**

Par « gauche », on désigne la face qui se trouve à gauche, vue de la face avant.



## 1.6 Consignes relatives à l'utilisation du présent manuel

### 1.6.1 Remarques relatives à la structure du manuel

Ce manuel se compose de chapitres dédiés aux fonctions et tâches.

### 1.6.2 Remarques communes aux chapitres et représentation de ces dernières

Les textes d'avertissement et d'information sont séparés du reste du texte et mis en évidence à l'aide de pictogrammes correspondants. Cependant, le pictogramme ne remplace pas le texte de la consigne de sécurité. Il est donc indispensable de toujours lire le texte de la consigne de sécurité dans son intégralité. Dans ce manuel d'utilisation, les textes d'avertissement et d'information sont séparés du reste du texte et classés selon le niveau de danger par différents pictogrammes comme suit.

<b>DANGER</b>	<b>Brève description du danger</b>
	<p>Il existe un danger direct de mort ou un risque de blessures pour l'utilisateur et/ou un tiers si les instructions ne sont pas respectées scrupuleusement ou s'il n'est pas tenu compte des informations décrites.</p> <p>La nature du danger est indiquée par un pictogramme et expliquée en détail dans le texte. Cet exemple montre le pictogramme de danger général.</p>
<b>AVERTISSEMENT</b>	<b>Brève description du danger</b>
	<p>Il existe un danger indirect de mort ou un risque de blessures pour l'utilisateur et/ou un tiers si les instructions ne sont pas respectées scrupuleusement ou s'il n'est pas tenu compte des informations décrites.</p> <p>La nature du danger est indiquée par un pictogramme et expliquée en détail dans le texte. Cet exemple montre le pictogramme de danger général.</p>
<b>ATTENTION</b>	<b>Brève description du danger</b>
	<p>Il existe un risque potentiel de dommages corporels ou matériels si les instructions ne sont pas respectées scrupuleusement ou s'il n'est pas tenu compte des informations décrites.</p> <p>La nature du danger est indiquée par un symbole général et explicitée dans le texte. Cet exemple montre le pictogramme de danger général.</p>
<b>REMARQUE</b>	<b>Brève description de l'information supplémentaire</b>
	<p>Indique une circonstance particulière ou une information supplémentaire importante concernant le sujet traité.</p>
<b>INFO</b>	<b>Titre bref</b>
	<p>Informations supplémentaires destinées à faciliter le travail ou recommandations relatives au sujet traité.</p>



## 2 Consignes de sécurité

---

### 2.1 Introduction

---

Le chapitre « Consignes de sécurité » explique les risques liés à l'appareil au sens de la responsabilité du fait des produits (selon les directives CE).

Les consignes de sécurité sont censées mettre en garde contre les dangers et éviter des dommages corporels, matériels et environnementaux. Assurez-vous d'avoir lu et compris toutes les consignes de sécurité figurant dans ce chapitre.

Les prescriptions de sécurité nationales et internationales en vigueur relatives à la sécurité du travail doivent être respectées. L'exploitant est tenu de se procurer les prescriptions valables à son égard. Il doit veiller à se procurer les nouvelles prescriptions et est tenu de former l'opérateur au sujet de ces prescriptions.

En plus de ce manuel d'utilisation, il convient de respecter en particulier les règles de sécurité et de santé de l'union des corporations professionnelles BGR 110 « Travail dans la restauration » et BGR 111 « Travail dans les cuisines industrielles ».

### 2.2 Symboles d'avertissement utilisés

---

Des symboles sont utilisés dans le présent manuel d'utilisation pour avertir des dangers susceptibles d'être engendrés lors de la commande ou des travaux de nettoyage. Dans les deux cas, le symbole indique la nature et les circonstances du danger.

Les symboles suivants peuvent être utilisés :



Zone à risque générale

---

### 2.3 Consignes relatives à la sécurité de l'appareil

---

Un fonctionnement sûr de l'appareil passe par une utilisation conforme et attentive. Toute manipulation négligée de l'appareil s'accompagne de dangers de mort et de risques de dommages corporels pour l'opérateur ou les tiers, ainsi que de risques de dommages pour l'appareil et les autres biens matériels de l'exploitant.

Pour assurer la sécurité de l'appareil, il convient de respecter les points suivants :

- L'appareil doit uniquement être utilisé dans un état irréprochable du point de vue technique, en tenant compte des consignes de sécurité et des dangers, conformément à l'utilisation prévue et dans le respect du manuel d'utilisation.
- Tous les éléments de commande et d'actionnement doivent être en parfait état technique et assurer un fonctionnement sûr.
- Avant chaque mise en service, il convient de vérifier que l'appareil est exempt de dommages et de défauts. En présence de dommages apparents, il convient d'en informer immédiatement les services responsables et de mettre le chariot de service à l'arrêt.
- Toute modification ou transformation est interdite, sauf après consultation du fabricant et sur accord écrit de ce dernier.
- L'appareil est exclusivement prévu pour le transport manuel. Un transport mécanique n'est pas autorisé. Risque de blessures et d'endommagements.
- Desserrer les deux freins avant le transport. Rouler avec les freins bloqués peut endommager le train.
- Le transport ne doit avoir lieu que sur un sol plat. Rouler sur des sols très accidentés ou des marches peut endommager le train.
- Le chariot de service ne doit pas être freiné par les freins. Les freins sont conçus de telle sorte qu'ils ne peuvent empêcher qu'une mise en mouvement involontaire de l'appareil. L'appareil ne doit pas être posé sur un sol en pente. Après la pose, sécurisez l'appareil contre le roulement avec les deux freins.

- Prenez toujours garde aux personnes se trouvant sur la trajectoire lorsque vous dirigez l'appareil vers un mur ou lorsque vous contournez des obstacles. Risque de blessures.
- Tenez la poignée avec les mains lors du transport manuel, ne lâchez jamais l'appareil lorsqu'il roule.
- Ne pas faire rouler l'appareil plus rapidement que votre pas lors du transport manuel. Les appareils très chargés freinent et tournent très difficilement. Demandez de l'aide pour le transport le cas échéant.
- Si le chariot de service bascule à cause d'une manipulation externe ou par inattention, il ne faut jamais l'attraper à la main. Risque de blessures.

## 2.4 Consignes de sécurité relatives au transport

---

Pour le transport du chariot de service, il convient d'observer les points suivants :

- En cas de transport à l'aide d'outils ou moyens auxiliaires comme p. ex. un camion, il convient de sécuriser les appareils. Les freins ne suffisent pas à sécuriser les appareils lors de leur transport.
- N'utiliser que des engins de levage et outils de suspension de charge autorisés pour le poids de l'appareil à soulever.
- Si un appareil est défectueux, ne jamais le mettre en service et en informer immédiatement le fournisseur.

## 2.5 Consignes de sécurité relatives au nettoyage et à l'entretien

---

Pour le nettoyage et l'entretien, il convient d'observer les points suivants :

- Pour des raisons d'hygiène, respecter scrupuleusement les consignes de nettoyage.

## 2.6 Consignes de sécurité relatives au dépannage

---

Pour le dépannage, il convient de respecter les points suivants :

- Les prescriptions locales en matière de prévention des accidents en vigueur doivent être respectées.
- Lors du maniement d'huiles, de graisses ou d'autres produits chimiques, il convient d'observer les prescriptions de sécurité valables pour le produit.
- Inspecter l'appareil régulièrement. Remédiez immédiatement aux défauts constatés, comme p. ex. des vis desserrées.
- Les composants défectueux doivent être remplacés par des pièces d'origine uniquement.

## 3 Description et caractéristiques techniques

---

### 3.1 Description fonctionnelle

---

Les chariots de service sont des appareils de transport mobiles qui sont prévus pour le transport manuel de nourriture, de boissons, de vaisselle et d'autres objets de cuisine dans la restauration collective et la gastronomie.

Dans les hôpitaux et cliniques, il y a également une multitude de produits qui doivent être transportés de manière sûre et efficace. Les chariots de service médicaux sont une aide parfaite pour le transport et l'entreposage d'appareils, d'instruments et de matériels de travail.

Tous les chariots de service sont construits de façon à ce qu'ils puissent être nettoyés facilement et sans danger. Le danger de dommages corporels par des coins et arêtes est exclu par la construction. Les tablettes soudées procurent une grande stabilité.

### 3.2 Utilisation conforme

---

Les chariots de service sont prévus pour le rangement et le transport de nourriture, de boissons et d'autres objets de cuisine dans la restauration collective et la gastronomie.

Les chariots de service médicaux sont prévus pour le rangement et le transport de produits d'utilisation courante dans les hôpitaux et les cliniques.

Sur les plateaux, on peut transporter des objets qui ont une assise solide et qui sont sécurisés contre les chutes par une surface antidérapante.

L'utilisation conforme passe par un respect des procédés prescrits et des spécifications données et par l'utilisation des accessoires d'origine fournis ou disponibles en option.

Toute autre utilisation de l'appareil est considérée comme étant non conforme.

### 3.3 Utilisation abusive

---

L'alimentation du chariot de service avec d'autres charges que celles indiquées n'est pas autorisée.

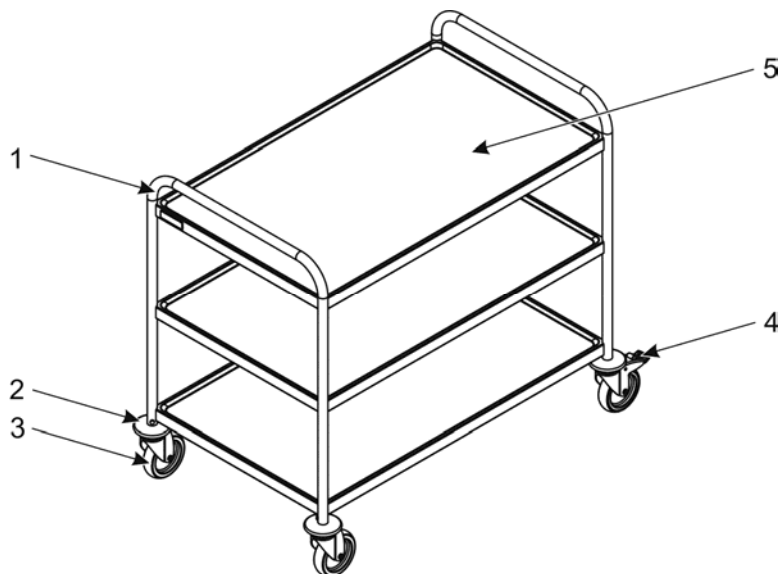
Il est strictement interdit pour des personnes de s'asseoir ou de se mettre debout sur l'appareil. Le transport de personnes est interdit.

Il ne faut pas dépasser la charge maximale du plateau supérieur et des plateaux intérieurs. Les charges ponctuelles doivent être évitées car des déformations de la surface de la plaque ne peuvent pas être exclues.

Les dommages dus à une utilisation abusive entraînent l'annulation de la responsabilité et de la garantie.

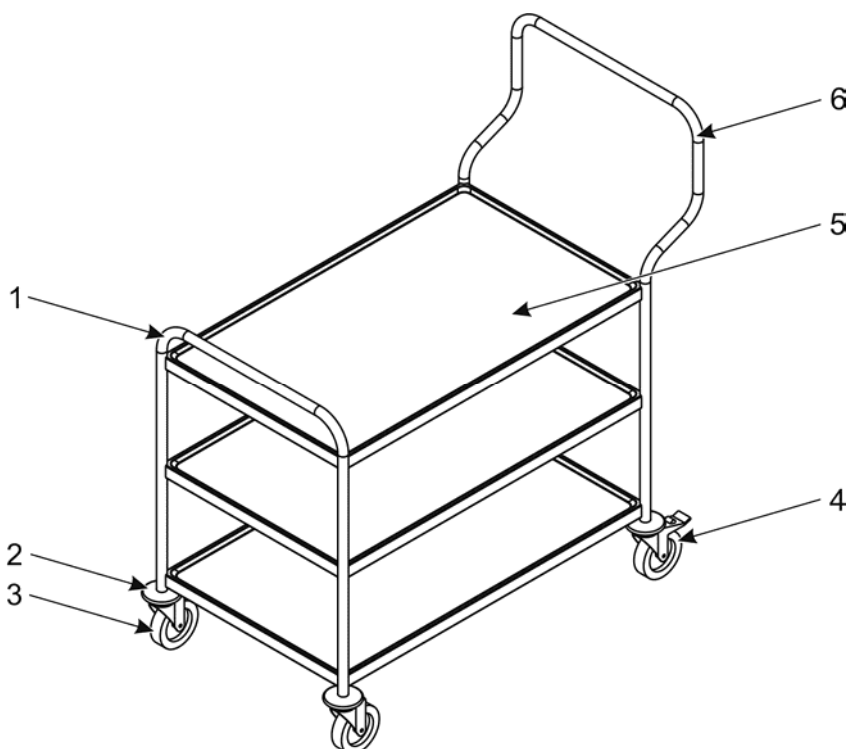
### 3.4 Chariots de service pour les cuisines industrielles

#### 3.4.1 Vue de l'appareil



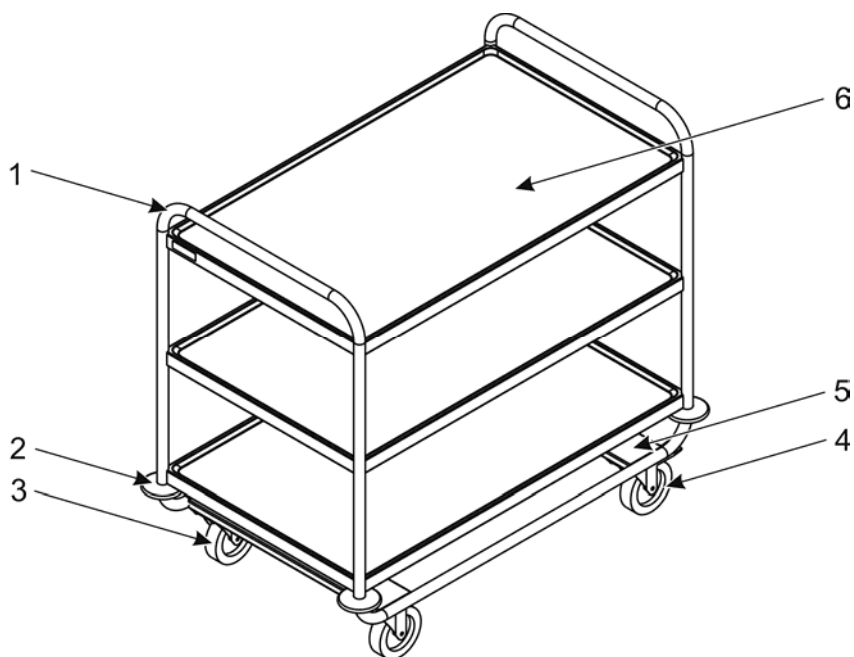
**Figure 1** Vue de l'appareil Chariot de service SW Standard

- |   |                               |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Poignée en tube rond          | 4 | Roulette pivotante avec frein |
| 2 | Roulette de protection        | 5 | Plateau                       |
| 3 | Roulette pivotante sans frein |   |                               |



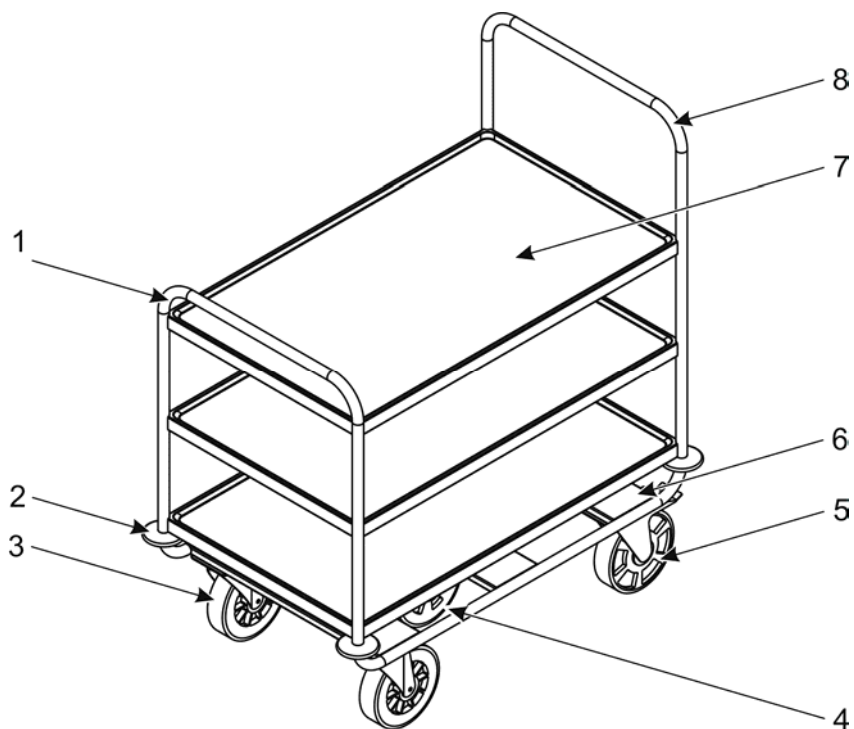
**Figure 2** Vue de l'appareil Chariot de service SW Ergo

- |   |                               |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Poignée en tube rond          | 4 | Roulette pivotante avec frein |
| 2 | Roulette de protection        | 5 | Plateau                       |
| 3 | Roulette pivotante sans frein | 6 | Poignée ergonomique           |



**Figure 3** Vue de l'appareil Chariot de service SSW Exécution renforcée

- |   |                               |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Châssis de poussée            | 4 | Roulette pivotante avec frein |
| 2 | Roulette de protection        | 5 | Traverse                      |
| 3 | Roulette pivotante sans frein | 6 | Plateau                       |



**Figure 4** Vue de l'appareil Chariot de service SSW Ergo

- |   |                               |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Poignée en tube rond          | 5 | Roulette pivotante avec frein |
| 2 | Roulette de protection        | 6 | Traverse                      |
| 3 | Roulette pivotante sans frein | 7 | Plateau                       |
| 4 | Roulette fixe                 | 8 | Poignée ergonomique           |

### 3.4.2 Description de l'appareil Chariot de service

Les chariots de service sont exécutés en construction robuste en acier inoxydable. Ils se composent de deux poignées en tube rond ou d'un châssis de poussée fermé en tube rond avec des plateaux soudés entre ces poignées.

Les plateaux ont de grands rayons qui peuvent être nettoyés aisément et ils sont abaissés par rapport au bord du profilé. Ils sont chanfreinés de tous les côtés, ils ont un repli plat de sécurité vers l'intérieur et ils sont insonorisés.

Quatre roulettes de protection disposées directement au-dessus des roulettes pivotantes protègent contre les endommagements. Les roulettes de protection sont fabriquées en matière plastique élastique et résistante aux chocs et elles peuvent être facilement remplacées.

Tous les chariots de service sont équipés de roulettes pivotantes protégées contre la corrosion et sans entretien. Les roulettes pivotantes sur le côté avant sont en plus pourvues de freins. En option, les chariots de service peuvent également être équipés de deux roulettes pivotantes et deux roulettes fixes.

Les chariots de service de la série **SW ERGO** possèdent en plus sur le côté avant une poignée latérale à une hauteur favorable du point de vue ergonomique qui permet une manutention optimale sans troubles corporels. Grâce à la hauteur, la position des mains peut être changée entre horizontale et verticale pour éviter les effets typiques d'une posture statique. Sous le plateau supérieur, il y a en plus un support de renfort constitué de trois potences qui permet une plus grande charge permanente.






Les chariots de service de la série **SSW** se distinguent par une grande capacité de charge. Le châssis de poussée en tube rond est renforcé par des traverses supplémentaires soudées. L'appareil peut passer sans problème sur des irrégularités du sol, comme p. ex. des seuils, même avec une charge maximale.

Les chariots de service de la série **SSW ERGO** ont la même construction que ceux de la série SSW et ils possèdent en plus sur le côté avant une poignée latérale à une hauteur favorable du point de vue ergonomique qui permet une manutention optimale sans troubles corporels. Grâce à la hauteur, la position des mains peut être changée entre horizontale et verticale pour éviter les effets typiques d'une posture statique. Sous le plateau supérieur, il y a en plus un support de renfort constitué de trois potences qui permet une plus grande charge permanente.

Le SSW Ergo possède en plus une cinquième roulette fixe montée en position centrale qui permet des manœuvres rapides et simples dans un espace très réduit. Grâce au grand diamètre des roulettes, le chariot de service ne nécessite qu'une force de démarrage très faible, même avec une charge maximale. Les chariots de service du type SSW ERGO peuvent toujours être manœuvrés de manière optimale, indépendamment de la force physique du personnel de service.

### 3.4.3 Caractéristiques techniques

#### Chariot de service SW Standard

	Dim.	SW 6x4/2	SW 6x4/3	SW 8x5/2	SW 8x5/3	SW 8x5/4
						
Largeur	mm	695	695	895	895	895
Profondeur	mm	495	495	595	595	595
Hauteur	mm	892	892	960	960	1275
Poids propre	kg	11	12	14	17,8	23,8
Charge utile	kg	80	120	80	120	150
Nombre de plateaux		2	3	2	3	4
Dimensions des plateaux	mm	600 x 400	600 x 400	800 x 500	800 x 500	800 x 500
Charge par plateau	kg	40	40	40	40	40
Hauteur d'utilisation entre les plateaux	mm	538	251	591	278	278

	Dim.	SW 6x4/2	SW 6x4/3	SW 8x5/2	SW 8x5/3	SW 8x5/4
Hauteur du plateau supérieur	mm	800	800	800	851	1164
Diamètre des roulettes	mm	125	125	125	125	125

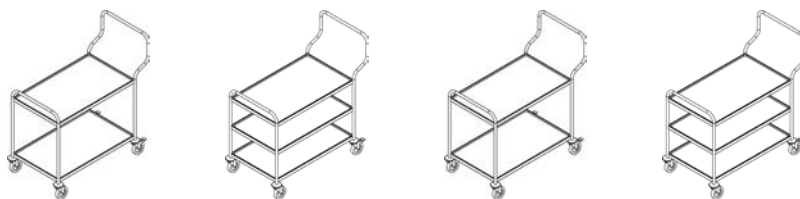
	Dim.	SW 8x5/5	SW 10x6x2	SW 10x6x3	SW 10x6x4	SW 10x6x5
--	------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------



Largeur	mm	895	1095	1095	1095	1095
Profondeur	mm	595	695	695	695	695
Hauteur	mm	1586	960	960	1273	1585
Poids propre	kg	28,8	17,7	22,7	30,7	36,7
Charge utile	kg	150	80	120	150	150
Nombre de plateaux		5	2	3	4	5
Dimensions des plateaux	mm	800 x 500	600 x 400	1000 x 600	1000 x 600	1000 x 600
Charge par plateau	kg	40	40	40	40	40
Hauteur d'utilisation entre les plateaux	mm	278	591	278	278	278
Hauteur du plateau supérieur	mm	1477	851	851	1164	1479
Diamètre des roulettes	mm	125	125	125	125	125

### Chariot de service SW ERGO





	Dim.	SW 8x5/2 ERGO	SW 8x5/3 ERGO	SW 10x6/2 ERGO	SW 10x6/3 ERGO
--	------	---------------	---------------	----------------	----------------







Largeur	mm	1035	1035	1235	1235
Profondeur	mm	595	595	695	695
Hauteur	mm	960 / 1266	960 / 1266	960 / 1266	960 / 1266
Poids propre	kg	16	22	21	28
Charge utile	kg	100	140	100	140
Nombre de plateaux		2	3	2	3
Dimensions des plateaux	mm	800 x 500	800 x 500	1000 x 600	1000 x 600
Charge plateau supérieur	kg	60	60	60	60

	Dim.	SW 8x5/2 ERGO	SW 8x5/3 ERGO	SW 10x6/2 ERGO	SW 10x6/3 ERGO
Charge plateau(x) inférieur(s)	kg	40	40	40	40
Hauteur d'utilisation entre les plateaux	mm	591	278	591	278
Hauteur du plateau supérieur	mm	851	851	851	851
Diamètre des roues	mm	125	125	125	125

### Chariots de service SSW Exécution renforcée





	Dim.	SSW 8x5/2	SSW 8x5/3	SSW 8x5/4	SSW 8x5/5
					
Largeur	mm	895	895	895	895
Profondeur	mm	595	595	595	595
Hauteur	mm	1023	1023	1336	1649
Poids propre	kg	16,7	20,7	27,7	33,7
Charge utile	kg	120	180	200	200
Nombre de plateaux		2	3	4	5
Dimensions des plateaux	mm	800 x 500	800 x 500	800 x 500	800 x 500
Charge par plateau	kg	60	60	60	60
Hauteur d'utilisation entre les plateaux	mm	591	278	278	278
Hauteur du plateau supérieur	mm	919	919	1223	1649
Diamètre des roues	mm	125	125	125	125

	Dim.	SSW 10x6/2	SSW 10x6/3	SSW 10x6/4	SSW 10x6/5
					
Largeur	mm	1095	1095	1095	1095
Profondeur	mm	695	695	695	695
Hauteur	mm	1023	1023	1336	1649
Poids propre	kg	21,7	26,7	33,7	40,7
Charge utile	kg	120	180	200	200
Nombre de plateaux		2	3	4	5



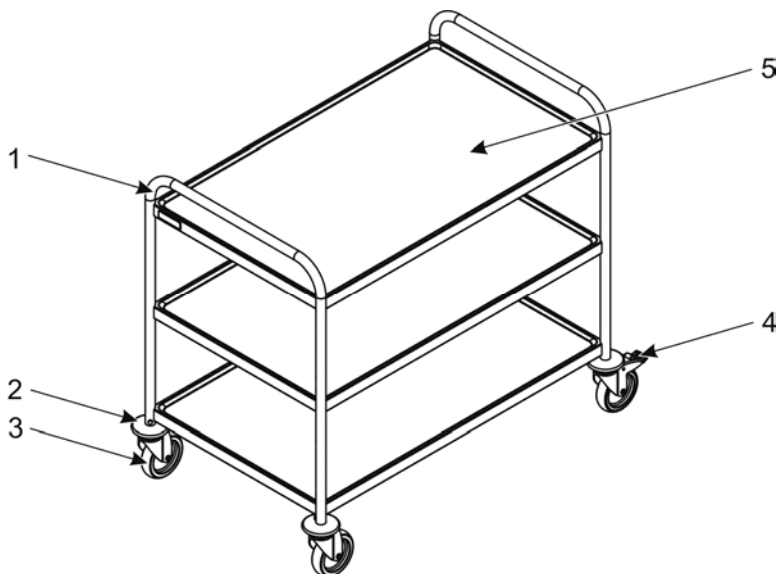
	Dim.	SSW 10x6/2	SSW 10x6/3	SSW 10x6/4	SSW 10x6/5
Dimensions des plateaux	mm	1000 x 600	1000 x 600	1000 x 600	1000 x 600
Charge par plateau	kg	60	60	60	60
Hauteur d'utilisation entre les plateaux	mm	591	278	278	278
Hauteur du plateau supérieur	mm	919	919	1232	1545
Diamètre des roulettes	mm	125	125	125	125

### Chariots de service SSW Exécution renforcée ERGO

	Dim.	SSW 8x5/2 ERGO	SSW 8x5/3 ERGO	SSW 10x6/2 ERGO	SSW 10x6/3 ERGO
					
Largeur	mm	900	900	1100	1100
Profondeur	mm	600	600	700	700
Hauteur	mm	1020/1250	1020/1250	1020/1250	1020/1250
Poids propre	kg	33,7	20,7	35	43
Charge utile	kg	120	180	120	180
Nombre de plateaux		2	3	2	3
Dimensions des plateaux	mm	800 x 500	800 x 500	1000 x 600	1000 x 600
Charge par plateau	kg	60	60	60	60
Hauteur d'utilisation entre les plateaux	mm	510	237	510	237
Hauteur du plateau supérieur	mm	920	920	920	920
Diamètre des roulettes	mm	200	200	200	200

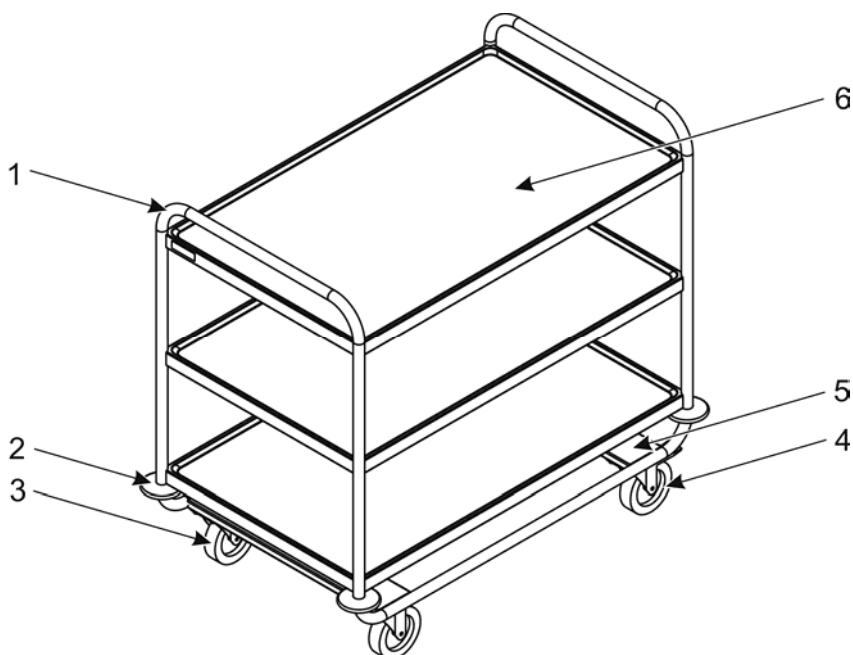
## 3.5 Chariots de service médicaux

### 3.5.1 Vue de l'appareil



**Figure 5** Vue de l'appareil Chariot de service médical MSW

- |   |                               |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Poignée en tube rond          | 4 | Roulette pivotante avec frein |
| 2 | Roulette de protection        | 5 | Plateau                       |
| 3 | Roulette pivotante sans frein |   |                               |



**Figure 6** Vue de l'appareil Chariot de service médical MSSW

- |   |                               |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Châssis de poussée            | 4 | Roulette pivotante avec frein |
| 2 | Roulette de protection        | 5 | Traverse                      |
| 3 | Roulette pivotante sans frein | 6 | Plateau                       |

### 3.5.2 Description de l'appareil Chariots de service médicaux

Les chariots de service médicaux sont exécutés en construction robuste en acier inoxydable. Ils se composent de deux poignées en tube rond ou d'un châssis de poussée fermé en tube rond avec des plateaux soudés entre ces poignées.

Les plateaux ont de grands rayons qui peuvent être nettoyés aisément et ils sont abaissés par rapport au bord du profilé. Ils sont chanfreinés de tous les côtés et ils ont un repli plat de sécurité vers l'intérieur.





Quatre roulettes de protection disposées directement au-dessus des roulettes pivotantes protègent contre les endommagements. Les roulettes de protection sont fabriquées en matière plastique élastique et résistante aux chocs et elles peuvent être facilement remplacées.




Tous les chariots de service sont équipés de roulettes pivotantes antistatiques protégées contre la corrosion et sans entretien. Les roulettes pivotantes sur le côté avant sont en plus pourvues de freins. En option, les chariots de service peuvent également être équipés de deux roulettes pivotantes et deux roulettes fixes.

Les chariots de service médicaux de la série **MSSW** sont prévus pour faire face à de fortes sollicitations et ils ont une grande capacité de charge totale. Le châssis de poussée en tube rond est renforcé par des traverses supplémentaires soudées.






### 3.5.3 Caractéristiques techniques

#### Chariots de service médicaux MSW

	Dim.	MSW 6x4/2	MSW 6x4/3	MSW 8x5/2	MSW 8x5/3
					
Largeur	mm	700	700	895	895
Profondeur	mm	500	500	595	595
Hauteur	mm	895	894	960	960
Poids propre	kg	13	16	15	20
Charge utile	kg	80	120	80	120
Nombre de plateaux		2	3	2	3
Dimensions des plateaux	mm	600 x 400	600 x 400	800 x 500	800 x 500
Charge par plateau	kg	40	40	40	40
Hauteur d'utilisation entre les plateaux	mm	538	251	591	278
Hauteur du plateau supérieur	mm	800	800	851	851
Diamètre des roulettes	mm	125	125	125	125

		Dim.	MSW 8x5/4	MSW 10x6/2	MSW 10x6/3
					
Largeur	mm		895	1095	1095
Profondeur	mm		595	695	695
Hauteur	mm		1275	960	960
Poids propre	kg		25	19	26
Charge utile	kg		150	80	120
Nombre de plateaux			4	2	3
Dimensions des plateaux	mm		800 x 500	1000 x 600	1000 x 600
Charge par plateau	kg		40	40	40
Hauteur d'utilisation entre les plateaux	mm		278	591	278
Hauteur du plateau supérieur	mm		1164	851	851
Diamètre des roulettes	mm		125	125	125

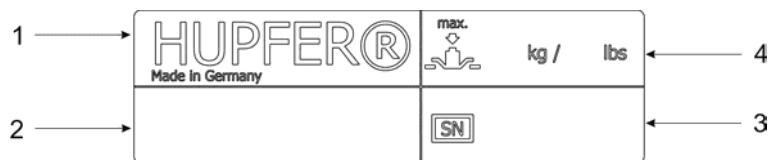
#### Chariots de service médicaux MSSW Exécution renforcée

		Dim.	MSSW 8x5/2	MSSW 8x5/3	MSSW 10x6/2	MSSW 10x6/3	MSSW 10x6/4
							
Largeur	mm		895	895	1095	1095	1100
Profondeur	mm		595	595	695	695	700
Hauteur	mm		1023	1023	1023	1023	1335
Poids propre	kg		27	32	31	38	45
Charge utile	kg		120	180	120	180	200
Nombre de plateaux			2	3	2	3	4
Dimensions des plateaux	mm		800 x 500	800 x 500	1000 x 600	1000 x 600	1000 x 600
Charge par plateau	kg		60	60	60	60	60
Hauteur d'utilisation entre les plateaux	mm		591	278	591	278	278
Hauteur du plateau supérieur	mm		919	919	919	919	1236
Diamètre des roulettes	mm		125	125	125	125	125

Vous trouverez les labels d'homologation correspondants sur notre site internet à l'adresse [www.hupfer.de](http://www.hupfer.de).

### 3.6 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sur le côté inférieur de l'appareil.



**Figure 7** Plaque signalétique

- |   |                             |   |                                |
|---|-----------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Fabricant                   | 3 | Numéro de série                |
| 2 | Nom raccourci de l'appareil | 4 | Capacité de charge par plateau |

## 4 Transport, mise en service et mise à l'arrêt définitive

### 4.1 Transport

#### ATTENTION



#### Dommmages dus à un transport non conforme

Lors du transport effectué à l'aide de moyens auxiliaires comme p. ex. un camion, il convient de sécuriser les appareils. Les freins ne suffisent pas à sécuriser les appareils lors de leur transport.

Si les appareils ne sont pas sécurisés correctement, il existe un risque de dommages matériels pour l'appareil et de dommages corporels par coincement.

Sécurisez les appareils transportés individuellement à l'aide de dispositifs de sécurité correspondants pour le transport.

Les chariots de service sont livrés complètement montés.

Lors de travaux de chargement, utilisez uniquement des engins et accessoires de levage qui sont autorisés pour le poids de l'appareil. Utilisez uniquement des véhicules de transport autorisés pour le poids de l'appareil.

Le contenu de la livraison est indiqué dans les documents d'expédition joints à la livraison, en fonction du contrat de vente en vigueur.

### 4.2 Mise en service

Retirez l'emballage original et vérifiez si l'appareil est complet et indemne. Si un appareil est défectueux, ne jamais le mettre en service et en informer immédiatement le fournisseur.

Posez le chariot de service toujours sur une surface solide et plane lorsque vous le déballez et aussi après. Abaissez les freins sur les deux roulettes pivotantes pour que l'appareil ne puisse pas rouler.

#### INFO

#### Élimination du matériel d'emballage

Le matériel d'emballage est constitué de matériaux recyclables et peut être éliminé de manière conforme. Veillez à éliminer les différents matériaux séparément en préservant l'environnement. Pour cela, il convient absolument de consulter le responsable local pour l'élimination des déchets.

Avant la première mise en service, le chariot de service doit être nettoyé soigneusement à l'aide d'un chiffon doux. Pour la mise en service, l'appareil doit être propre et sec.

Dans le cadre de la mise en service, les fonctions suivantes de l'appareil doivent être vérifiées :

- le fonctionnement des freins.

### 4.3 Entreposage et récupération

Tout stockage provisoire doit avoir lieu dans un environnement sec et protégé du gel. Le chariot de service doit être protégé contre la poussière à l'aide d'un matériel de recouvrement approprié.

Vérifier tous les 6 mois si l'appareil entreposé présente des signes de corrosion.

#### REMARQUE

#### Formation d'eau de condensation

Il est important d'assurer une aération suffisante et d'opter pour un lieu de stockage sans grandes variations de température pour éviter toute formation d'eau de condensation.

Pour la remise en service, l'appareil doit être propre et sec.

Si le chariot de service est recyclé, tous les matériaux d'exploitation et auxiliaire doivent être éliminés de façon écologique. Les matériaux recyclables doivent être triés conformément aux règles locales d'élimination des déchets et éliminés dans le respect de l'environnement. Pour cela, il convient absolument de consulter le responsable local pour l'élimination des déchets. Récupérez les matières recyclables de l'appareil (roues et pièces en matière plastique, etc.) avant l'élimination ou confiez l'appareil à un centre de recyclage des déchets.

Nous proposons à nos clients de faire éliminer leurs appareils usagés par nos soins. Pour cela, veuillez nous contacter directement ou vous adresser à l'un de nos partenaires commerciaux.

Les emballages et les matériaux d'emballage peuvent être remis à une entreprise de recyclage en indiquant le numéro de contrat d'élimination des déchets. Si vous ne connaissez pas le numéro de contrat d'élimination des déchets valide, vous pouvez le demander auprès du service de [HUPFER®](#).

## 5 Commande

---

Avant chaque utilisation, il faut vérifier que le chariot de service est exempt de dommages et défauts reconnaissables de l'extérieur.

### Chargement

#### ATTENTION



#### Domages matériels

En cas de dépassement de la capacité de charge du plateau supérieur et des plateaux intérieurs, des déformations de la surface de la plaque ne peuvent pas être exclues.

Éviter les charges ponctuelles lors du chargement.

Il faut toujours respecter la capacité de charge maximale par plateau.

---

### Mise en mouvement

- Desserrer les freins.
- Tenir le chariot de service par les poignées et le déplacer à l'endroit souhaité.
- Sur le lieu d'utilisation, sécuriser avec les freins et s'assurer qu'ils sont bien enclenchés et que l'appareil est protégé contre un déplacement involontaire.

### Mesures à prendre en fin de service

- Activer les freins et s'assurer qu'ils sont bien enclenchés et que l'appareil est protégé contre un déplacement involontaire.



## 6 Recherche des pannes et dépannage

---

### 6.1 Consignes relatives au dépannage

---

En cas de dysfonctionnements et réclamations durant la période de garantie, veuillez vous adresser à nos partenaires de service après-vente. Après la période de garantie, faites effectuer les réparations qui peuvent s'avérer nécessaires par nos partenaires de service après-vente.

Seul un personnel qualifié et agréé est autorisé à effectuer des travaux d'entretien.

Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange d'origine **HUPFER®**. Grâce à la construction modulaire, le remplacement des composants est très aisé.

En cas de recours au service après-vente ou de commande de pièces de rechange, veuillez toujours indiquer les données et références correspondantes figurant sur la plaque signalétique.

Une inspection et une maintenance de l'appareil effectuées à intervalles réguliers permettent d'éviter les dysfonctionnements et d'améliorer la sécurité.

### 6.2 Tableau des défauts et des mesures correctives

---

Défaut	Cause possible	Mesure corrective
Bruit de roulement des roulettes pivotantes	Palier à roulement défectueux	Changer les roulettes pivotantes.
	Surface des roulettes collée	Nettoyer les roulettes pivotantes avec de l'eau.

## 7 Nettoyage et entretien

---

### 7.1 Mesures d'hygiène

---

Le comportement correct du personnel de service est primordial pour une hygiène optimale.

Toutes les personnes doivent être suffisamment informées des prescriptions d'hygiène en vigueur sur le site et sont tenues de les observer et de les respecter.

Recouvrez les plaies aux mains et aux bras à l'aide d'un pansement imperméable à l'eau.

Ne jamais tousser ou éternuer sur des plats propres ou sur la nourriture.

### 7.2 Nettoyage et entretien

---

S'il est nettoyé régulièrement et traité avec soin, le chariot de service ne nécessite aucun entretien particulier, dans la mesure où il est traité avec la précaution nécessaire. Pour un nettoyage en profondeur et rapide, essuyer le chariot de service avec un chiffon doux ou une éponge non récurante avec de l'eau savonneuse utilisée en cuisine. Utiliser des produits de nettoyage liquides dégraissants autorisés pour l'industrie alimentaire. N'utiliser en aucun cas des nettoyeurs haute pression, des produits de nettoyage contenant du chlore, de la poudre à récurer ou d'autres produits de nettoyage secs, de la laine à nettoyer, des éponges en acier et/ou des objets tranchants.

### 7.3 Instructions d'entretien spéciales

---

La résistance à la corrosion des aciers inoxydables est due à la couche passive qui se forme à la surface au contact avec l'oxygène. L'oxygène contenu dans l'air suffit à lui seul à la formation d'une couche passive, si bien que les défauts causés par action mécanique se réparent d'eux-mêmes.

La couche passive se forme plus rapidement ou de nouveau lorsque l'acier entre en contact avec de l'eau contenant de l'oxygène. La couche passive peut être endommagée ou détruite chimiquement par des produits réducteurs (consommant de l'oxygène) lorsque ceux-ci entrent en contact avec l'acier sous forme concentrée ou à des températures élevées.

De telles substances agressives sont p. ex. :

- les substances contenant du sel ou du soufre
- les chlorures (sels)
- les concentrés d'épices (p. ex. moutarde, essence de vinaigre, cubes d'épices, solutions de sel de cuisine).

D'autres dommages peuvent être causés par :

- rouille erratique (p. ex. en provenance d'autres composants, outils ou de points de rouille)
- particules de fer (p. ex. poussière de ponçage)
- contact avec des métaux non ferreux (formation d'élément)
- manque d'oxygène (p. ex. pas d'entrée d'air, eau pauvre en oxygène).

Principes généraux de travail pour le traitement des appareils en « acier inoxydable » :

- Veillez à ce que les surfaces des appareils en acier inoxydable soient toujours propres et soumises au contact avec l'air.
- Utilisez des produits de nettoyage pour acier inoxydable disponibles dans le commerce. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de produits de nettoyage blanchissants et contenant du chlore.
- Enlevez quotidiennement les couches de calcaire, de graisse, d'amidon et de protéines en procédant à un nettoyage. La formation de corrosion est possible en dessous de ces couches dû à un manque de contact avec l'air.
- Après chaque nettoyage, enlevez toute trace de produit de nettoyage en essuyant soigneusement. Séchez ensuite soigneusement la surface.

- Ne soumettez pas les pièces en acier inoxydable au contact avec des acides concentrés, des épices, des sels, etc. plus longtemps que nécessaire. Les gaz acides qui se forment lors du nettoyage du carrelage favorisent également la corrosion de l' « acier inoxydable ».
- Évitez de rayer la surface de l'acier inoxydable, particulièrement par des métaux autres que l'acier inoxydable.
- Les résidus de métaux étrangers provoquent la formation d'éléments chimiques minuscules pouvant causer la corrosion. Dans tous les cas, il convient d'éviter tout contact avec le fer et l'acier, car ceci entraîne la formation de rouille erratique. Si l'acier inoxydable entre en contact avec du fer (laine d'acier, copeaux des conduites, eau contenant du fer), ceci peut être à l'origine de corrosion. Pour cette raison, utilisez uniquement de la laine d'acier inoxydable ou des brosses à poils naturels, en matière plastique ou acier inoxydable pour procéder au nettoyage mécanique. La laine d'acier ou les brosses en acier non allié entraînent la formation de rouille erratique par abrasion.

## 8 Pièces de rechange et accessoires

### 8.1 Introduction

Seul un personnel qualifié et agréé est autorisé à effectuer des travaux d'entretien.

Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange d'origine **HUPFER®**. C'est uniquement ainsi qu'il est possible de garantir un fonctionnement sûr, une longue durée de vie ainsi qu'une grande puissance de transport.

En cas de recours au service après-vente ou de commande de pièces de rechange, veuillez toujours indiquer les données et références correspondantes figurant sur la plaque signalétique.

Lors d'une commande de pièces de rechange, toujours indiquer également le numéro de commande ainsi que le numéro de position. Le numéro de commande se trouve sur la plaque signalétique sur le côté inférieur du chariot de service.

Afin d'éviter les temps d'arrêt, il est recommandé de toujours avoir un kit complet de pièces de rechange en réserve ou de passer un contrat de maintenance avec un revendeur.

### 8.2 Liste des pièces de rechange et des accessoires

014000182	Roulette pivotante	Ø 125 mm broche A1	Roulement à billes / galvanisé / à gonflage identique
014000183	Roulette pivotante	Ø 125 mm broche A1 avec frein	Roulement à billes / galvanisé / à gonflage identique
91240876	Roulette de protection	PP Ø100/22 avec alésage Ø25 gris	
91159850	Vis	DIN 933 Skt A2 M6/16 longueur du tube capillaire	avec pièce de blocage